

AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD - AUDE FONDARD



Dans le cadre de sa résidence de recherche Archipelagos, Aude s'est particulièrement intéressé·e à des textes queer et féministes.

Ouvrage choisi :

- *ο γοργόνος και άλλα πλάσματα (L'homme-sirène et autres créatures)*, de Spiros Chairetis (Thraca, 2023).

Langues de travail :
ελληνικά → Français

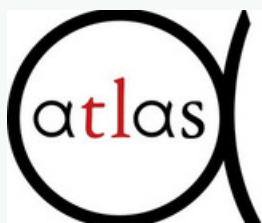
**Dates de la
résidence:** juin et
septembre 2025

Lieu de résidence:
Grèce et Arles

Aude Fondard est auteure, danseuse et traductrice. Iel a œuvré dans le domaine de l'histoire de l'art et de la littérature, et effectué le sous-titrage de nombreux documentaires et quelques films. Iel traduit de l'anglais, de l'allemand et du grec au français.

La littérature est aussi une source d'inspiration pour son travail chorégraphique. Sa dernière performance en date intitulée « Confessionnal Corps Poème » vient traduire un secret, confié par le public durant la performance. *Une Valse à Londres*, son premier recueil poétique, sera publié en 2026 aux éditions de l'Aigrette.

Plus d'infos sur :
<https://www.oddinmotion.info/traduction>
<https://vimeo.com/oddinmotion>



AUDE FONDARD - AUDE
 FONDARD - AUDE FONDARD
 - AUDE FONDARD - AUDE
 FONDARD -
 - AUDE FO
 FONDARD - A OND

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Aude :

a.fondard.trad@gmail.com

**Retrouvez Aude sur
archipelagos-eu.org**

archipelagos-eu.org



Synopsis

34 poèmes courts, puissants et incisifs nous entraînent dans une Athènes contemporaine. Des créatures queer, aquatiques, grosses et homosexuelles nous parlent de famille, d'enfance, de placard, de sexe, et de honte. Elles s'adressent à leur psy, à leur ex ou au ministère de la santé. Spyros nous fait vivre les affres, les joies et les frustrations de l'être gay dans les années 2000 en Grèce.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.